



**CYNULLIAD CENEDLAETHOL CYMRU**

**NATIONAL ASSEMBLY FOR WALES**

**OFFERYNNAU STATUDOL**

**STATUTORY INSTRUMENTS**

**2004 Rhif 2878 (Cy.248)**

**2004 No. 2878 (W.248)**

**LLYWODRAETH LEOL,  
CYMRU**

**LOCAL GOVERNMENT,  
WALES**

**Gorchymyn Awdurdodau Lleol  
(Nwyddau a Gwasanaethau) (Cyrrff  
Cyhoeddus) (Cymru) 2004**

**The Local Authorities (Goods and  
Services) (Public Bodies) (Wales)  
Order 2004**

**NODYN ESBONIADOL**

**EXPLANATORY NOTE**

*(Nid yw'r nodyn hwn yn rhan o'r Gorchymyn)*

*(This note is not part of the Order)*

Mae adran 1 o Ddeddf Awdurdodau Lleol (Nwyddau a Gwasanaethau) 1970 ("Deddf 1970") yn nodi at ba ddibenion y caiff Cyngor Sir neu Gyngor Bwrdeistref Sirol yng Nghymru (ymhlith eraill) ymrwymo mewn cytundeb â chorff cyhoeddus ynghylch cyflenwi nwyddau a gwasanaethau gan y Cyngor hwnnw.

Section 1 of the Local Authorities (Goods and Services) Act 1970 ("the 1970 Act") sets out the purposes for which a County or County Borough Council in Wales may (amongst others) enter into an agreement with a public body concerning the supply by such a Council of goods and services.

O dan adran 1(5) o Ddeddf 1970, mae gan Gynulliad Cenedlaethol Cymru, at ddibenion Deddf 1970, y pŵer i bennu yn gorff cyhoeddus berson neu ddisgrifiad o bersonau yr ymddengys iddo eu bod yn arfer swyddogaethau o natur gyhoeddus.

Under section 1(5) of the 1970 Act, the National Assembly for Wales has power to specify as a public body, for the purposes of the 1970 Act, a person or description of persons appearing to it to be exercising functions of a public nature.

Mae erthygl 2 o'r Gorchymyn hwn yn dynodi PBS 2003 Limited yn gorff cyhoeddus o dan adran 1(5) o Ddeddf 1970.

Article 2 of this Order designates PBS 2003 Limited as a public body under section 1(5) of the 1970 Act.

Yn erthygl 3 o'r Gorchymyn hwn, ceir cyfyngiadau ar y cytundebau y caniateir ymrwymo iddynt.

Article 3 of this Order places restrictions on the agreements that may be entered into.

Effaith y dynodiad hwnnw yw caniatáu i Gyngor Bwrdeistref Sirol Rhondda Cynon Taf ddarparu gwasanaethau arlwyo a chynnal a chadw tiroedd (neu'r naill neu'r llall o'r gwasanaethau hynny) i PBS 2003 Limited drwy gytundeb sydd at unrhyw ddiben a ragnodir gan adran 1(1) o Ddeddf 1970.

The effect of designation is to allow Rhondda Cynon Taff County Borough Council to provide catering and grounds maintenance services (or either of these services) to PBS 2003 Limited by way of an agreement for any purposes prescribed by section 1(1) of the 1970 Act.

**2004 Rhif 2878 (Cy.248)****2004 No. 2878 (W.248)****LLYWODRAETH LEOL,  
CYMRU****LOCAL GOVERNMENT,  
WALES****Gorchymyn Awdurdodau Lleol  
(Nwyddau a Gwasanaethau) (Cyrrff  
Cyhoeddus) (Cymru) 2004****The Local Authorities (Goods and  
Services) (Public Bodies) (Wales)  
Order 2004***Wedi'i wneud**2 Tachwedd 2004**Made**2 November 2004**Yn dod i rym**3 Tachwedd 2004**Coming into force**3 November 2004*

Mae Cynulliad Cenedlaethol Cymru yn gwneud y Gorchymyn a ganlyn drwy arfer y pwerau a roddwyd i'r Ysgrifennydd Gwladol gan adran 1(5) a (6) o Ddeddf Awdurdodau Lleol (Nwyddau a Gwasanaethau) 1970(a) sydd wedi'u breinio bellach yng Nghynulliad Cenedlaethol Cymru i'r graddau y maent yn arferadwy mewn perthynas â Chymru(b):

The National Assembly for Wales makes the following Order in exercise of the powers given to the Secretary of State by section 1(5) and (6) of the Local Authorities (Goods and Services) Act 1970(a) which are now vested in the National Assembly for Wales in so far as exercisable in relation to Wales(b):

**Enwi, cychwyn a chymhwysu**

1.-(1) Enw'r Gorchymyn hwn yw Gorchymyn Awdurdodau Lleol (Nwyddau a Gwasanaethau) (Cyrrff Cyhoeddus) (Cymru) 2004 a daw i rym ar 3 Tachwedd 2004.

(2) Mae'r Gorchymyn hwn yn gymwys mewn perthynas â Chymru.

**Name, commencement and application**

1.-(1) The name of this Order is the Local Authorities (Goods and Services) (Public Bodies) (Wales) Order 2004 and comes into force on 3 November 2004.

(2) This Order applies in relation to Wales.

**Dynodi corff cyhoeddus**

2. Mae PBS 2003 Limited(c), gan ei fod yn ymddangos i Gynulliad Cenedlaethol Cymru fel pe bai'n berson sy'n arfer swyddogaeth o natur gyhoeddus, yn gorff cyhoeddus at ddibenion Deddf Awdurdodau Lleol (Nwyddau a Gwasanaethau) 1970.

**Designation as a public body**

2. PBS 2003 Limited(c), being a person appearing to the National Assembly for Wales to be exercising a function of a public nature, shall be a public body for the purposes of the Local Authorities (Goods and Services) Act 1970.

**Cyfyngiadau ar gytundebau - PBS 2003 Limited**

3. Mae'r cytundebau y caniateir i PBS 2003 Limited ymrwymo iddynt yn rhinwedd y Gorchymyn hwn yn ddarostyngedig i'r cyfyngiadau a ganlyn-

**Restrictions on agreements - PBS 2003 Limited**

3. Agreements which may be entered into by PBS 2003 Limited by virtue of this Order are subject to the following restrictions -

(a) 1970 p.39. Mae'r pŵer a roddwyd i'r Gweinidog dros Dai a Llywodraeth Leol yn arferadwy gan yr Ysgrifennydd Gwladol; gweler O.S. 1970/1681 a hefyd O.S. 1997/2971.

(b) *Gweler* Gorchymyn Cynulliad Cenedlaethol Cymru (Trosglwyddo Swyddogaethau) 1999 (O.S. 1999/672).

(c) Ymgorfforwyd PBS 2003 Limited yn gwmni preifat wedi'i gyfyngu gan gyfrannau ar 12 Rhagfyr 2002 ac fe'i cofrestrwyd o dan rif cwmni 4615908.

(a) 1970 c.39. The power conferred on the Minister of Housing and Local Government is exercisable by the Secretary of State; see S.I. 1970/1681 and also S.I. 1997/2971.

(b) *See* the National Assembly for Wales (Transfer of Functions) Order 1999 (S.I. 1999/672).

(c) PBS 2003 Limited was incorporated as a private company limited by shares on 12 December 2002 and is registered under company number 4615908.

- (a) rhaid bod unrhyw gytundeb felly ar gyfer darparu gwasanaethau arlwyo a chynnal a chadw tiroedd, neu'r naill neu'r llall o'r gwasanaethau hynny, gan Gyngor Bwrdeistref Sirol Rhondda Cynon Taf; a
- (b) rhaid bod unrhyw gytundeb felly wedi'i wneud mewn cysylltiad â darparu gwasanaethau ym mwrdeistref sirol Rhondda Cynon Taf.

- (a) that any such agreements are for the provision of catering and grounds maintenance services or either of these services by Rhondda Cynon Taff County Borough Council; and
- (b) that any such agreements are made in connection with the provision of services in the county borough of Rhondda Cynon Taff.

Llofnodwyd ar ran y Cynulliad Cenedlaethol o dan adran 66(1) o Ddeddf Llywodraeth Cymru 1998(a).

Signed on behalf of the National Assembly for Wales under section 66(1) of the Government of Wales Act 1998(a).

2 Tachwedd 2004

2 November 2004

*D. Elis-Thomas*

Llywydd y Cynulliad Cenedlaethol

The Presiding Officer of the National Assembly

---

(a) 1998 p.38.

---

(a) 1998 c.38.

---

OFFERYNNAU STATUDOL

---

**2004 Rhif 2878 (Cy.248)**

**LLYWODRAETH LEOL,  
CYMRU**

Gorchymyn Awdurdodau Lleol  
(Nwyddau a Gwasanaethau) (Cyrff  
Cyhoeddus) (Cymru) 2004

---

STATUTORY INSTRUMENTS

---

**2004 No. 2878 (W.248)**

**LOCAL GOVERNMENT,  
WALES**

The Local Authorities (Goods and  
Services) (Public Bodies) (Wales)  
Order 2004

© Hawlfraint y Goron 2004

Argraffwyd a chyhoeddwyd yn y Deyrnas Unedig gan The Stationery Office Limited o dan awdurdod ac arolygiaeth Carol Tullo, Rheolwr Gwasg Ei Mawrhydi ac Argraffydd Deddfau Seneddol y Frenhines.

**£3.00**

W158/11/04

ON

© Crown copyright 2004

Printed and Published in the UK by the Stationery Office Limited under the authority and superintendence of Carol Tullo, Controller of Her Majesty's Stationery Office and Queen's Printer of Acts of Parliament.

ISBN 0-11-091016-8



9 780110 910161